

Level 1

# Trop petit ou trop grand ? Faudrait savoir !

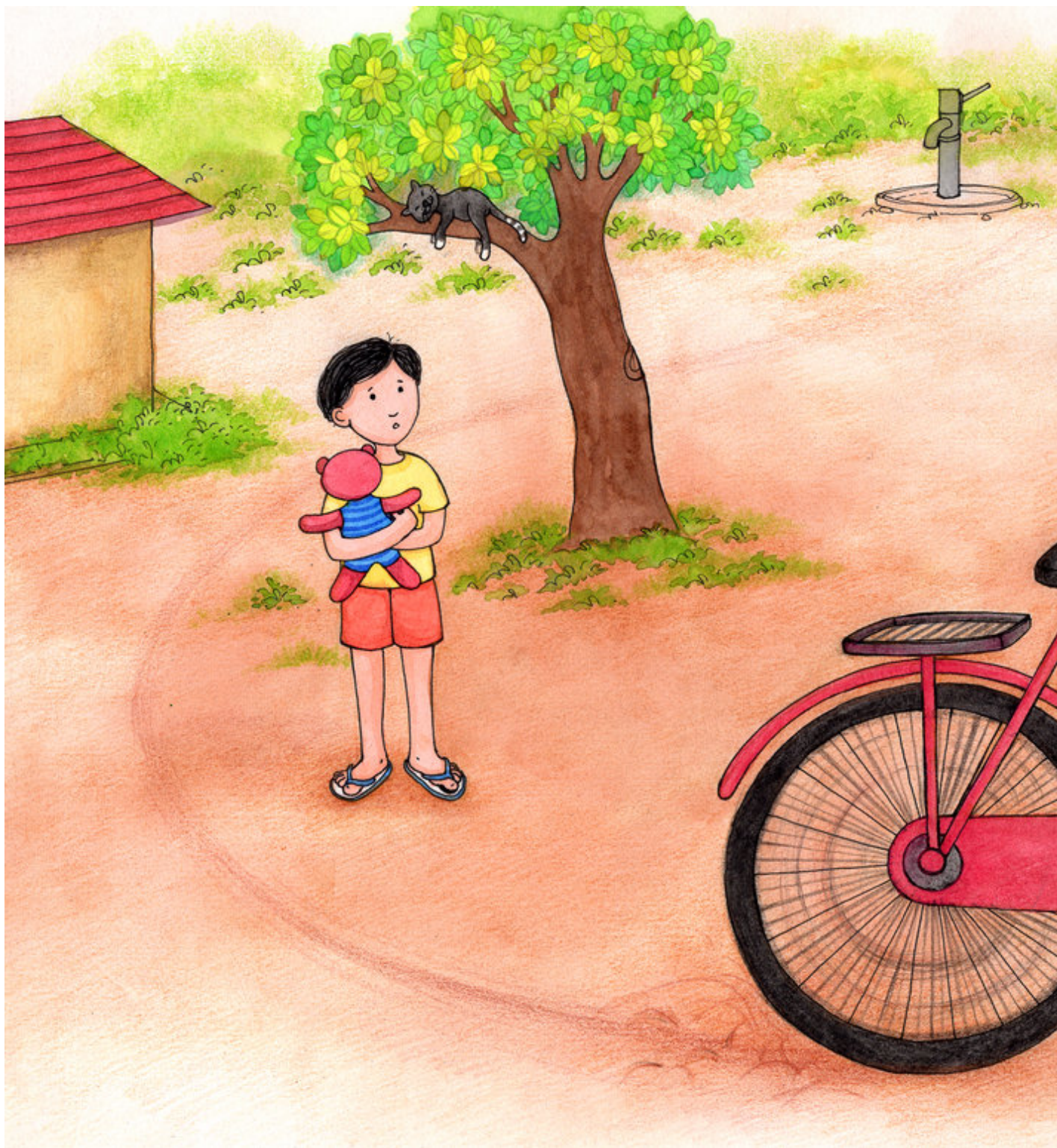
**Author:** Mukesh Malviya

**Illustrator:** Shailja Jain Chougule

**Translator:** Sak Untala



— Tu me prêtes ton  
vélo, Didi ?



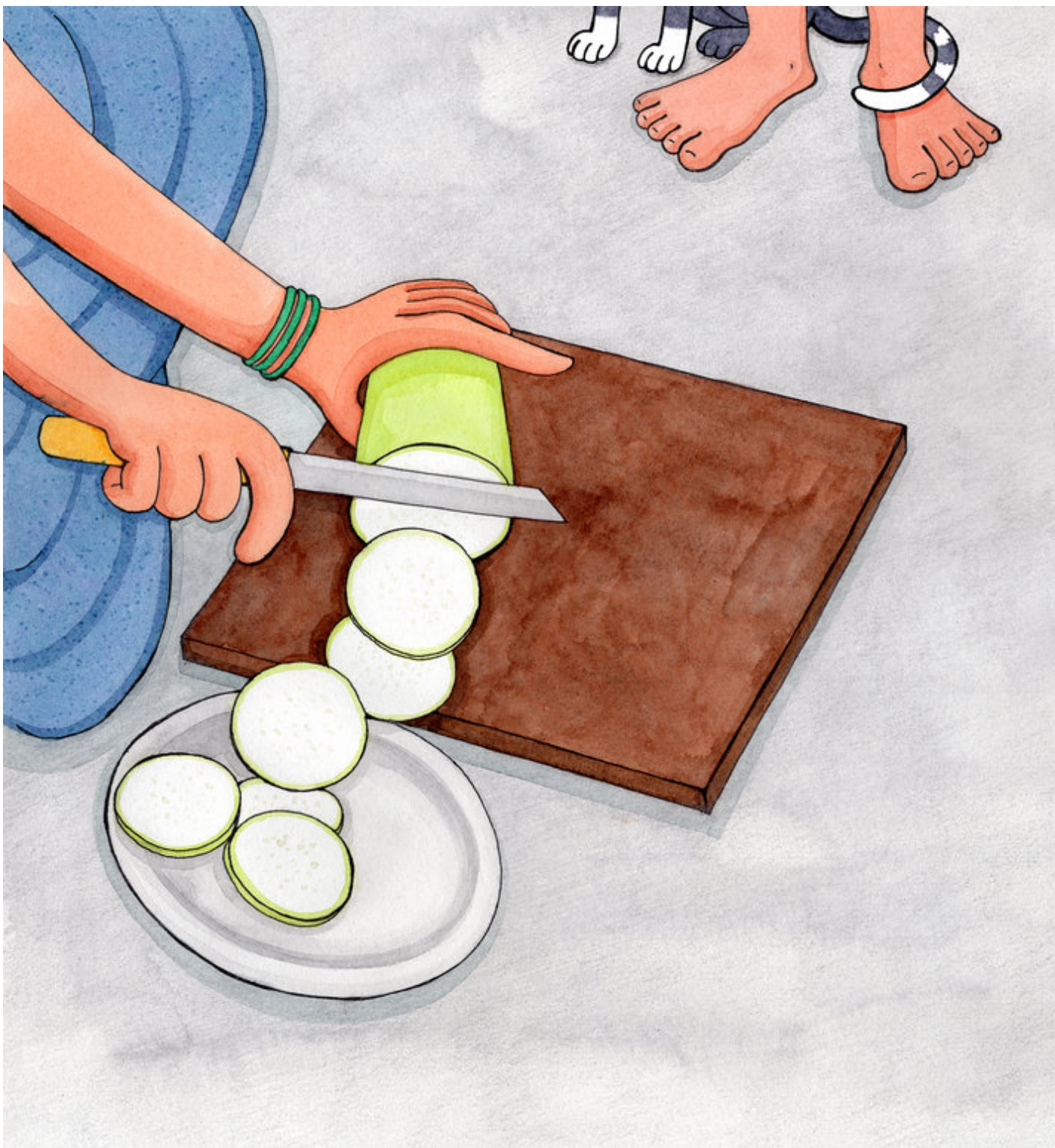
— Non, tu es trop petit pour faire du vélo.



— Tu peux actionner la pompe à eau pour moi, Didi ?

— Non, tu es assez grand pour le faire tout seul !





— Je peux t'aider à  
couper les légumes,  
Maman ?

— Non, tu es trop petit pour utiliser un couteau.



— Tu peux m'aider à manger, Maman ?





— Non, tu es assez grand  
pour manger tout seul.





— Je peux t'aider  
à repeindre le mur, Papa ?



— Non, tu es trop petit pour peindre un mur.

— Tu peux m'aider à mettre mes chaussures, Maman ?



— Non, tu es assez grand pour les mettre tout seul.





— Je n'y comprends rien. Je suis *trop petit* ou *trop grand* ?









Un jour, j'ai retrouvé la  
boucle d'oreilles de  
Maman sous son lit.



— Oh, je la cherchais depuis si longtemps !



Toute ma famille m'a  
félicité.  
— Qu'est-ce que tu as  
grandi !

Mais je n'y comprends toujours rien...



### Story Attribution:

This story: Trop petit ou trop grand ? Faudrait savoir ! is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Derived from: 'Young or Old?', by [Shannon David](#) . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'बड़ा या छोटा?', by [Mukesh Malviya](#) . © Room to Read , 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. This story may have intermediate versions between the root and parent story. To see all versions, please visit the links.

### Images Attributions:

Cover page: [A boy wonders at his reflection](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A boy asks a girl who is cycling](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A boy looks sadly at a passing bicycle](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [A boy talks to a girl while pointing at a handpump](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [A boy dangles on a handpump](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Hands of a woman cutting vegetables](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A boy sits with a woman as she prepares food](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [A boy talks to a woman as a girl sitting next to him eats food](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [A boy sulks](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

### Images Attributions:

Page 10: [A boy and a cat play with a bucket of blue paint](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 11: [A man paints a wall as a boy looks on](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [A boy holds up his shoes to a man reading the newspaper](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [A boy walks leaving his shoes behind](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [A boy looks into the mirror at his reflection](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [A boy searches under the bed](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [A boy finds an earring underneath a bed](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A single earring](#), by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [A woman cradles a boy while holding up an earring](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [A boy is held by a man and a woman](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A boy scratches his head in puzzlement](#) by [Shailja Jain Chougule](#) © Room to Read, 2015. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: [https://www.storyweaver.org.in/terms\\_and\\_conditions](https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions)



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

# Trop petit ou trop grand ? Faudrait savoir ! (French)

Un petit garçon est assez grand pour nouer ses lacets, mais trop petit pour aider son papa à repeindre le mur de la maison. Il est assez grand pour manger tout seul, mais trop petit pour aider sa maman à préparer le repas. Il faudrait savoir, il est trop petit ou trop grand ?

This is a Level 1 book for children who are eager to begin reading.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!